



de	Gebrauchsanweisung	3
en	Instructions for use	10
fr	Notice d'utilisation	17
it	Istruzioni per l'uso	24
nl	Gebruiksaanwijzing	38
no	Bruksanvisning	38
ru	Руководство по эксплуатации	45
ar	تعليمات الاستخدام	52

## Dräger PARAT® 4000/5000/7000 series



---

Dräger PARAT 4720 / 4730 / 5520 / 5530  
Dräger PARAT 7520 / 7520e / 7530 / 7530e  
Soft Pack, Hard Case



Dräger PARAT 5510  
Single Pack



Dräger PARAT 5550



# 1 Zu Ihrer Sicherheit

## 1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen des Produkts oder von Produktteilen informieren.

## 1.2 Bedeutung der Warnsymbole

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:



### GEFAHR

Hinweis auf eine unmittelbare Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, treten Tod oder schwere Verletzungen ein.



### WARNUNG

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.



### HINWEIS

Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

## 2 Beschreibung



### GEFAHR

Die filtrierende Fluchthaube ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nach dem Gebrauch entsorgen!

Die Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 und Dräger PARAT 7520/7530/7520e<sup>1)</sup>/7530e<sup>1)</sup> schützen nicht bei Sauerstoffmangel.

Die Dräger PARAT 4720/4730 schützt nicht gegen Kohlenstoffmonoxid. Eine Nichtbeachtung kann zu schwerer Körperverletzung oder zum Tod führen.

1) PARAT® ist eine eingetragene Marke von Dräger

Symbol	Gerätetyp	Filtertyp	Zulassung
	<b>Industriefluchthaube</b>		
	Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7 AS/NZS 1716:2012
	<b>Brandfluchthaube</b>		
	Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Brandfluchtfiler CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Brandfluchtfiler CO-P2	EN403:2004(M) EN137 Typ 2 <sup>**)</sup>
	<b>Kombinierte Industrie- und Brandfluchthaube</b>		
	Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup>	Brandfluchtfiler	EN403: 2004(M)
	Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup>	ABEK1 CO-P3	AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>		

\*) Filter erfüllt zusätzlich die Anforderungen nach EN 14387 § 7.8.2 und § 6.13 (ABEK1P3 NR)

\*\*) geprüft mit den Pressluftatmern der PSS Serie an folgenden Befestigungspunkten: am Flaschenspannband, am Tragesystem mit Karabiner, am Tragegurt links oder rechts, an den D-Ringen des PSS Safety Belt (nähere Beschreibung siehe zugehörige Montageanweisung der Dräger PARAT 5550)

## 2.1 Verwendungszweck



### HINWEIS

Die Fluchthaube nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Die Leistung der Filter entspricht den zugehörigen Normen EN 403, EN 14387 und DIN 58647-7.

Die Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serie ist für eine Fluchtdauer von mindestens 15 Minuten und zum einmaligen Gebrauch geeignet. Bei ungeübten Anwendern kann Atemerschwernis auftreten.

Die Fluchthaube ist für die Selbst- und Fremddrettung geeignet.

**Dräger PARAT 4720/4730** ist eine filtrierende Industriefluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase, dampfförmige Atemgifte oder schädliche Partikel auftreten. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen ( $\geq 1$  Vol.-%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

**Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** ist eine filtrierende Brandfluchthaube zum einmaligen Atemschutz gegen Rauch und einen großen Teil gefährlicher Brandgase für mindestens 15 Minuten Einsatzdauer. Die Fluchthaube entspricht der EN 403:2004 (M) für Mitführgeräte. Die Fluchthaube ist in einer Standardgröße erhältlich. Kommt die Fluchthaube bei Kindern zum Einsatz, sollten Erwachsene unterstützen.

Die Tasche der Dräger PARAT 5550 ist ausschließlich für die Verwendung mit der Dräger Brandfluchthaube zugelassen. In den Zusatztaschen der Dräger PARAT 5550 kann weitere Zusatzausrüstung, wie Bandschlinge und Keile, verstaut und mitgeführt werden.

**Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** ist eine kombinierte filtrierende Industrie- und Brandfluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen und zum einmaligen Atemschutz gegen organische und anorganische Gase. Sie schützt vor dampfförmigen Atemgiften und schädlichen Partikeln, Rauch und einem großen Teil gefährlicher Brandgase. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen ( $\geq 1$  Vol.-%) und beim Auftreten von Substanzen mit niedrigem Siedepunkt ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

## 2.2 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol.-% bis 19,5 Vol.-% betragen, dazu jeweilige nationale Richtlinien beachten.



### WARNUNG

Die Industriefluchthaube Dräger PARAT 4720 und 4730 schützt nicht vor Kohlenstoffmonoxid (CO). Vergiftungsgefahr!



### HINWEIS

Bei der Verwendung der Dräger PARAT 5500/7500, deren Filter Hopcalite enthalten, kann unter bestimmten Voraussetzungen eine technisch bedingte Temperaturerhöhung stattfinden. Dieser Vorgang kann zur Erwärmung des Filtergehäuses und der Atemluft führen. Dieser Zustand beeinträchtigt die Filterleistung und die Gesundheit des Anwenders nicht.

## 3 Symbolerklärung



Gebrauchsanweisung beachten



nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt



Verfallsdatum



für CO nicht geeignet



maximale Feuchte der Lagerbedingungen



Temperaturbereich der Lagerbedingungen



Herstelldatum der Halbmaske

Fertigungsuhr: in der Mitte befindet sich die Jahreszahl, der Pfeil zeigt auf das Quartal. Beispiel: erstes Quartal 2013.



Herstelldatum



QR Code:  
zusätzliche Informationen zum Hersteller und zum Produkt

## 4 Gebrauch

### 4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch



#### HINWEIS

Bei kleinen Kopfgrößen gegebenenfalls die Halbmaske auf Mund und Nase drücken, um eine bessere Dichtheit zu erzielen.

Bei großen Kopfgrößen kann der Tragekomfort eingeschränkt sein.

#### 4.1.1 Fluchthaube bereithalten

- Vor Gebrauch Fluchthaube sichtprüfen.  
Bei Beschädigungen (z.B. Kondenswasser, Risse usw.) Fluchthaube nicht benutzen. In diesem Fall muss das Produkt entsorgt und ausgetauscht werden.  
Ist das Filter z. B. durch einen Sturz verformt, kann die Filterleistung beeinträchtigt sein. In diesem Fall muss das Filter entsorgt und ausgetauscht werden.

Dräger PARAT in der Verpackung in greifbarer Nähe und geschützt vor Beschädigung z. B. am Arbeitsplatz platzieren. Hohe Temperaturen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Verfallsdatum auf dem Filter prüfen. Nicht am Produkt manipulieren. Die Plombe an der Verpackung muss unbeschädigt sein. Zum Einprägen des Gebrauchs die Gebrauchsanweisung wiederholt lesen.

### 4.2 Während des Gebrauchs



#### WARNUNG

Fluchthaube nur benutzen, wenn sie unbeschädigt und die Plombe am Gerät unversehrt ist.

**Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e und**

**Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**

- Verpackung öffnen (**Bild 1 und 2 auf Seite 2**).
- 1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**  
Plombe öffnen.  
Unter die gelbe Lasche greifen (**Bild 1 auf Seite 2**) und kräftig in Pfeilrichtung ziehen, bis die Verpackung vollständig geöffnet ist (**Bild 2 auf Seite 2**).
- 1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**  
Unter den gelben Verschluss greifen und kräftig in Pfeilrichtung ziehen, bis die Verpackung vollständig geöffnet ist (**Bild 2 auf Seite 2**).  
Die Plombe ist gelöst.
- 2. Fluchthaube greifen und kräftig herausziehen, die Klettbänder sind geöffnet (**Bild 3 auf Seite 2**).

**Dräger PARAT 5510 (Single Pack)**

1. Verpackung öffnen (**Bild 1 auf Seite 2**).
2. Fluchthaube greifen und aus der Verpackung ziehen (**Bild 2 auf Seite 2**).
3. Rote Aufreißbänder greifen und beide Stopfen aus dem Filter ziehen (**Bild 3 auf Seite 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Tasche öffnen.  
Folienbeutel greifen und aus der Tasche ziehen (**Bild 1 auf Seite 2**).

**HINWEIS**

Ist der Folienbeutel stark beschädigt und dadurch sichtbar Feuchtigkeit in Form von Tropfen in die Verpackung eingedrungen, Fluchthaube austauschen.

2. Folienbeutel an der farbig markierten Einkerbung aufreißen (**Bild 2 auf Seite 2**).
3. Rote Aufreißbänder am Folienbeutelrand greifen.  
Fluchthaube greifen und aus dem Folienbeutel ziehen, dabei beide Stopfen aus dem Filter ziehen (**Bild 3 auf Seite 2**).

**Folgende Handlungsschritte sind für alle Varianten der PARAT Fluchthauben gültig:**

- Prüfen, ob beide Stopfen gezogen sind. Nicht gezogene Stopfen an der Lasche greifen und herausziehen.
- Fluchthaube für den Eigenbedarf oder der zu rettenden Person aufsetzen (**Bild 4 auf Seite 2**):  
Halskrause mit beiden Händen fassen und aufweiten.  
Fluchthaube über den Kopf stülpen oder nach Bedarf mit dem Kinn voraus die Fluchthaube über den Kopf stülpen.  
Sicherstellen, dass Nase und Kinn in der Halbmaske sitzen. Gegebenenfalls Filter greifen und nach vorne ziehen und die Halbmaske gleichmäßig vor Mund und Nase rücken.  
Alle Haare müssen sich unter der Fluchthaube befinden.

**WARNUNG**

- Vollbärte, tiefe Narben und lange Koteletten verursachen Leckagen und können zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!  
Wenn Kinder die Fluchthaube verwenden, sollten Erwachsene überprüfen, ob die Halbmaske dicht auf Kinn und Nase sitzt.
- Sitz der Halbmaske auf Dichtheit prüfen:  
dazu die Filteröffnung mit dem Handballen verschließen. Ist beim Einatmen ein Luftzug spürbar, Sitz der Halbmaske korrigieren.



- **Ruhig atmen!**  
Die Atmung ist geringfügig erschwert. Die Atemluft kann sich merklich erwärmen, dies ist Zeichen einer normalen Funktion.
- **Fluchweg zum Notausgang suchen** – ist das nicht möglich, auf das Eintreffen der Rettungskräfte warten! Zeichen geben, z. B. Klopfen oder sich am Fenster zeigen.

## 5 **Wartung**

Die maximale Lebensdauer der filtrierenden Fluchthaube beträgt 8 Jahre ab Herstellungsdatum. Nach einmaligem Filtertausch verlängert sich die Lebensdauer der Fluchthaube um weitere 8 Jahre. Nach Ablauf von 16 Jahren Fluchthaube entsorgen.

Nur fachkundiges Personal darf die Fluchthaube warten.

Filter der unbenutzten Fluchthaube wechseln, wenn

- Stopfen des Filters geöffnet wurden,
- die Plombe beschädigt ist,
- das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum überschritten ist,
- 8 Jahre vergangen sind.

Filterwechsel-Set verwenden, siehe zugehörige Montageanweisung.

Die Dräger PARAT 5550 hat eine einmalige maximale Lebensdauer von 8 Jahren. Für diese Fluchthaube ist kein Filterwechsel vorgesehen.

### 5.1 **Reinigung**

Die Tasche der Dräger PARAT 5550 ist bei Verschmutzungen mit einem milden Reinigungsmittel, z.B. Sekusept® Cleaner, waschbar bei bis zu 30°C. Starke Verschmutzungen mit einer Handreinigung vorbehandeln.

Darauf achten, dass die Tasche nach dem Waschvorgang vollständig getrocknet ist. Erst dann die im Folienbeutel verpackte Dräger PARAT 5550 in der Tasche verstauen.

## 6 **Lagerung**

Fluchthaube in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen unter -20 °C und über +55 °C vermeiden.

## 7 **Entsorgung**

Filter und Fluchthaube entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

# 1 For your safety

## 1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read the Instructions for Use.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends that all maintenance activities are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any product or component fault or failure.

## 1.2 Definitions of alert icons

The following alert icons are used in this document to indicate and highlight areas of the associated text that require a greater level of awareness from the user. The meanings of the alert icons are as follows:



### **DANGER**

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



### **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **NOTICE**

Indicates additional information on how to use the product.

## 2 Description



### DANGER

The filtering escape hood is intended for single use only. Dispose of after use!

The Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 and Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e<sup>1)</sup> do not provide protection against oxygen deficiency.

The Dräger PARAT 4720/4730 does not provide protection against carbon monoxide.

Failure to observe this can lead to severe personal injury or death.

<sup>1)</sup> PARAT® is a registered trademark of Dräger

Symbol	Device type	Filter type	Approval
<b>Industrial escape hood</b>			
	Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK1 P3	AS/NZS 1716:2012
<b>Fire escape hood</b>			
	Dräger PARAT 5510	Fire escape filter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5520		
	Dräger PARAT 5530	Fire escape filter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 Type 2**)
	Dräger PARAT 5550		
<b>Combined industrial and fire escape hood</b>			
	Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup>	ABEK P15 fire escape filter	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)
	Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup>		
	Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup>	ABEK1 CO-P3	AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>		

<sup>\*)</sup> Filter also meets the requirements according to EN 14387 §7.8.2 and §6.13 (ABEK1P3 NR)

<sup>\*\*)</sup> Tested with the SCBAs of the PSS series with the following fastening points: at the cylinder tensioning strap, at the harness with karabiner, at the carrying strap left or right, at the D-rings of the PSS Safety Belt (for a more detailed description see corresponding assembly instructions of the Dräger PARAT 5550)

## 2.1 Intended use



### NOTICE

Only use the escape hood for the purpose of escaping in an emergency.  
Do not use during regular operations!

The performance of the filters corresponds to the related standards EN 403, EN 14387 and DIN 58647-7.

The Dräger PARAT 4000/5000/7000 series is designed for an escape period of at least 15 minutes. It is intended for single use only. Untrained users may experience breathing difficulties.

The escape hood is suitable for self rescue and third-party rescue.

**Dräger PARAT 4720/4730** is a filtering industrial escape hood for single use during escape from facilities where organic or inorganic gases, toxic vapours or dangerous particles are suddenly released. At high concentrations of breathing poisons ( $\geq 1$  vol. %) and in the presence of low-boiling compounds of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected.

**Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** is a filtering fire escape hood designed for single use, which provides respiratory protection against smoke and most hazardous combustible gases for at least 15 minutes. The escape hood complies with EN 403:2004 (M) for mobile hoods. The escape hood is available in a standard size. Adults should assist children when donning the escape hood.

The bag of the Dräger PARAT 5550 is only approved for use with the Dräger fire escape hood. Extra equipment such as runner and wedges can be stored and transported in the additional pockets of the Dräger PARAT 5550.

**Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** is a combined filtering industrial and fire escape hood for single use during escape from facilities. It provides respiratory protection against organic and inorganic gases. It also provides protection against toxic vapours and dangerous particles, smoke and most hazardous combustible gases. At high concentrations of breathing poisons ( $\geq 1$  vol.%) and in the presence of substances with a low boiling point, a reduced degree of protection is to be expected.

## 2.2 Limitations on use

The oxygen content of the ambient air must be at least 17 vol.% to 19.5 vol.%. Observe the respective national regulations.



### WARNING

The industrial escape hoods Dräger PARAT 4720 and 4730 do not provide protection against carbon monoxide (CO). Danger of poisoning!



### NOTICE

The filters of the Dräger PARAT 5500/7500 contain Hopcalite. A temperature rise is therefore possible under certain conditions due to technical reasons. This process can cause warming of the filter housing and the breathing air. This does not impair the filter performance and does not pose a health risk to the user.

## 3 Explanation of symbols



Strictly follow the Instructions for Use



Only intended for single use



Expiry date



Not suitable for CO



Maximum humidity of storage conditions



Temperature range of storage conditions



Date of manufacture of the half mask

Manufacturing indicator: the figure in the centre denotes the year, the arrow points to the quarter. Example: first quarter 2013.



Date of manufacture



QR code:  
additional information on the manufacturer and the product

## 4 Use

### 4.1 Preparation for use



#### NOTICE

If you have a smaller head, you may need to press the half mask over your mouth and nose for better sealing.

If you have a large head the face mask may feel slightly less comfortable.

#### 4.1.1 Keep the escape hood ready

- Before use, visually inspect the escape hood.  
Do not use the escape hood if it shows damage (e.g. condensation water, cracks, etc.). In this case, the product must be disposed of and replaced.  
If the filter is deformed, e.g. by a fall, the filter performance may be impaired.  
In this case, the filter must be disposed of and replaced.

Store the Dräger PARAT in its packaging within easy reach and protected against damage, e.g., at the workplace. Avoid high temperatures and direct sunlight. Check the expiry date on the filter. Do not manipulate the product. The seal on the packaging must be undamaged. Memorise the Instructions for Use.

### 4.2 During use



#### WARNING

Only use the escape hood if it is undamaged and the seal on the device is intact.

#### Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e and

#### Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Open the packaging (**Figure 1 and 2 on page 2**).
- 1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**  
Undo the seal.  
Reach underneath the yellow clasp (**Figure 1 on page 2**) and pull forcefully in the direction of the arrow until the packaging is completely open (**Figure 2 on page 2**).
- 1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**  
Reach underneath the yellow fastener and pull forcefully in the direction of the arrow until the packaging is completely open (**Figure 2 on page 2**).  
The seal is broken.
- 2. Grasp the escape hood and pull it out forcefully, the Velcro straps are open (**Figure 3 on page 2**).

**Dräger PARAT 5510 (Single Pack)**

1. Open the packaging (**Figure 1 on page 2**).
2. Grasp the escape hood and pull it out of the packaging (**Figure 2 on page 2**).
3. Grasp the pull cords and pull both plugs out of the filter (**Figure 3 on page 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Open the bag.  
Grasp the foil pouch and pull it out of the bag (**Figure 1 on page 2**).

**NOTICE**

If the foil pouch is severely damaged and moisture visibly entered the packaging in the form of drops, replace the escape hood.

2. Open the foil pouch at the notch highlighted in colour (**Figure 2 on page 2**).
3. Grasp the red pull cords at the edge of the foil pouch.  
Grasp the escape hood and pull it out of the foil pouch. Both plugs must be pulled out of the filter (**Figure 3 on page 2**).

**The following steps are necessary for all variants of the PARAT escape hoods:**

- Check that both plugs have been removed. Grasp any plugs that have not been removed at the clasp and pull them out.
- Don the escape hood yourself or fit it on the person to be rescued (**Figure 4 on page 2**):  
Grip the collar with both hands and open it wide.  
Pull the escape hood over your head or first insert your chin and then pull the escape hood over your head as necessary.  
Make sure that your nose and chin are positioned inside the half mask. If required, take hold of the filter, pull it forward and move the half mask so that it is positioned correctly over your mouth and nose.  
All your hair must be tucked under the escape hood.

**WARNING**

Full beards, deep scars and long sideburns can cause leaks and put the wearer of the device at risk!

If the escape hood is used by children, an adult should make sure that the half mask is positioned correctly around the chin and nose.

- Check the sealing of the face mask:  
close the filter opening with the ball of your hand. If you can feel an airflow, correct the position of the half mask.

- Breathe calmly!  
Breathing is slightly more difficult. The breathing air can become noticeably warmer, this is an indication that the filter is operating correctly.
- Find an escape route to an emergency exit. If this is not possible, wait for the rescue teams to arrive! Knock on walls or stand at a window so that the rescuers can find you.

## 5 Maintenance

The maximum life time of the filtering escape hood is 8 years from the date of manufacture. After the filter has been replaced once, the life time of the escape hood is extended by a further 8 years. After 16 years have passed dispose of the escape hood.

The escape hood must be maintained by competent personnel only.

Replace the filter of an unused escape hood if

- the plugs of the filter have been opened.
- the seal is damaged.
- the expiry date shown on the packaging has been exceeded.
- 8 years have passed.

Use the filter replacement kit; see the corresponding assembly instructions.

The Dräger PARAT 5550 has a one-time maximum life time of 8 years. This escape hood is not designed for filter replacement.

### 5.1 Cleaning

In the case of contamination, the bag of the Dräger PARAT 5550 can be washed at up to 30 °C using a mild detergent such as Sekusept® Cleaner. Heavy contamination should be preprocessed manually.

Make sure that the bag is completely dry after washing before you store the Dräger PARAT 5550, packaged in the foil pouch, in the bag.

## 6 Storage

Store the escape hood in its packaging in a cool and dry place. Avoid direct sunlight and temperatures below -20 °C and above +55 °C.

## 7 Disposal

Dispose of the filter and escape hood in accordance with the applicable local waste disposal regulations.



# 1 Pour votre sécurité

## 1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant d'utiliser ce produit, lisez soigneusement la Notice d'Utilisation.
- Observer rigoureusement la notice d'utilisation. L'utilisateur doit parfaitement comprendre et strictement observer cette notice. Respecter rigoureusement l'utilisation conforme indiquée.
- Ne pas jeter la Notice d'Utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent la Notice d'Utilisation de manière adéquate.
- Seul un personnel compétent et muni d'une formation adéquate est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales relatives à ce produit.
- Seuls les utilisateurs formés et spécialisés sont autorisés à utiliser, réparer et entretenir le produit. Dräger recommande de faire effectuer tous les travaux de remise en état par Dräger.
- Pour les travaux d'entretien, n'utiliser que des pièces et des accessoires originaux Dräger. Sans quoi, le fonctionnement correct du produit pourrait être compromis.
- Ne pas utiliser de produits défectueux ou incomplets. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de défaut ou de panne sur le produit ou des composants du produit.

## 1.2 Signification des symboles de mise en garde

Les symboles de mise en garde suivants ont pour fonction de caractériser et souligner les textes d'avertissement qui requièrent l'attention accrue de l'utilisateur. Les symboles de mise en garde sont définis comme suit :



### **DANGER**

Signale une situation de danger imminent. qui, si elle n'est pas évitée, constituera un danger de mort ou d'accident grave.



### **AVERTISSEMENT**

Signale une situation potentiellement dangereuse Si ce danger n'est pas évité, il entraînera la mort ou des blessures graves.



### **REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Description



### DANGER

La cagoule d'évacuation filtrante est exclusivement prévue pour un usage unique. L'éliminer après usage.

Les Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 et Dräger PARAT 7520/7530/7520e<sup>1)</sup>/7530e<sup>1)</sup> ne protègent pas contre le manque d'oxygène.

Le Dräger PARAT 4720/4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone. Si cela n'est pas observé, il y a un risque de blessures graves ou de mort.

<sup>1)</sup> PARAT® est une marque déposée de Dräger.

Symbole	Type d'appareil	Type de filtre	Homologation
	<b>Cagoule d'évacuation industrielle</b>		
	Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7 AS/NZS 1716:2012
	<b>Cagoule d'évacuation pour incendie</b>		
	Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN403:2004(M) EN137 type 2 <sup>**</sup> )
	<b>Cagoule d'évacuation combinée pour l'industrie et pour incendie</b>		
	Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup>	Cagoule d'évacuation pour incendie	EN403: 2004(M)
	Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>	ABEK1 CO-P3	AS/NZS 1716:2012

<sup>\*)</sup> Le filtre remplit en outre les exigences d'EN 14387 §7.8.2 et §6.13 (ABEK1P3 NR)

<sup>\*\*)</sup> testé avec l'appareil respiratoire isolant de la série PSS sur les points de fixation suivants : au niveau de la sangle de fixation de la bouteille, sur le système de transport avec mousquetons, sur la sangle gauche ou droite, sur les anneaux en D de la PSS Safety Belt (pour une description plus précise, cf. la notice de montage y afférente de Dräger PARAT 5550)

## 2.1 Utilisation conforme



### REMARQUE

La cagoule d'évacuation n'est pas conçue pour servir d'appareil de travail, mais seulement pour servir à l'évacuation dans une situation de danger !

La puissance du filtre est conforme aux normes correspondantes EN 403, EN 14387 et DIN 58647-7.

Le Dräger PARAT série 4000/5000/7000 est adapté à une durée d'évacuation de 15 minutes au minimum et est prévu pour un usage unique. Il peut provoquer des difficultés respiratoires chez les utilisateurs non entraînés.

La cagoule d'évacuation se prête à l'auto-sauvetage et au sauvetage d'autrui.

**Le Dräger PARAT 4720/4730** est une cagoule d'évacuation filtrante permettant une seule évacuation des sites industriels en cas d'apparition soudaine de gaz organiques ou inorganiques, de vapeurs toxiques ou de particules nocives. En présence de concentrations élevées ( $\geq 1$  % de vol.) ou de composés organiques à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2, il faut s'attendre à une réduction de la protection.

**Le Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** est une cagoule d'évacuation pour incendie offrant une protection respiratoire unique contre la fumée et une grande partie des gaz d'incendie dangereux pendant une durée d'intervention de 15 minutes au minimum. La cagoule d'évacuation correspond à la norme EN 403:2004 (M) pour les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation. La cagoule d'évacuation est disponible en taille standard. Si la cagoule d'évacuation est utilisée sur des enfants, des adultes doivent les aider.

Le sac de la cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5550 est uniquement autorisée pour l'utilisation avec la cagoule d'évacuation Dräger. Dans les sacs supplémentaires de la cagoule d'évacuation PARAT 5550, il est possible de ranger et de transporter des équipements complémentaires, comme des anneaux de sangle et des cales.

**Le Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** est une cagoule d'évacuation filtrante combiné pour l'industrie et incendie permettant une seule évacuation dans des sites industriels et offrant une seule protection respiratoire contre les gaz organiques et inorganiques. Elle protège des vapeurs toxiques et des particules nocives, de la fumée et d'une grande partie des gaz d'incendie dangereux. En présence de concentrations élevées ( $\geq 1$  % de vol.) et de substances à bas point d'ébullition, il faut s'attendre à une réduction de la durée de protection.

## 2.2 Restrictions du domaine d'application

La teneur en oxygène de l'air ambiant doit être comprise entre 17 % de vol. et 19,5 % de vol., selon les directives nationales en vigueur.



### AVERTISSEMENT

La cagoule d'évacuation industrielle Dräger PARAT 4720 et 4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone (CO). Risque d'intoxication !



### REMARQUE

Dans le cas de l'utilisation de la cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5500/7500, dont les filtres contiennent de l'hopcalite, il est possible que l'on assiste dans certaines conditions à une augmentation de la température, celle-ci étant due à des raisons techniques. Cette opération peut entraîner un réchauffement du boîtier de filtre et de l'air respiré. Cet état ne compromet pas la performance du filtre et la santé de l'utilisateur.

## 3 Explication des symboles



Observer la Notice d'utilisation



Usage unique seulement



Date de péremption



Non approprié pour le CO



Humidité maximale de stockage



Températures limites de stockage



Date de fabrication du demi-masque

Horloge de date de fabrication : au milieu figure l'année, la flèche indique le trimestre. Exemple : premier trimestre 2013.



Date de fabrication



Code QR : informations supplémentaires sur le fabricant et le produit

## 4 Utilisation

### 4.1 Préparation à l'utilisation



#### REMARQUE

Si vous avez une faible taille de tête, appuyez si nécessaire le demi-masque sur la bouche et le nez afin d'avoir une meilleure étanchéité. Si vous avez une forte taille de tête, le confort peut être réduit.

#### 4.1.1 Préparation de la cagoule d'évacuation

- Contrôler visuellement la cagoule d'évacuation avant utilisation. Si elle est endommagée (par exemple eau condensée, fissures, etc), ne pas utiliser la cagoule d'évacuation. Dans ce cas, le produit doit être mis au rebut et remplacé. Si le filtre est par exemple déformé par une chute, son fonctionnement peut être compromis. Dans ce cas, le filtre doit être mis au rebut et remplacé. Vérifier la date de péremption sur le filtre. Ne pas manipuler l'appareil. Le sceau sur l'emballage doit rester intact. Relire régulièrement le mode d'emploi pour bien mémoriser les instructions.

### 4.2 Pendant l'utilisation



#### AVERTISSEMENT

Utiliser la cagoule d'évacuation uniquement s'elle n'est pas endommagée et si le plombage sur l'appareil est intact.

#### Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e et Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Ouvrir l'emballage (ill. 1 et 1 à la page 2).
- 1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack) :**  
Ouvrir le plombage.  
Saisir en dessous de la languette jaune (ill. 1 à la page 2) et tirer vigoureusement en direction de la flèche jusqu'à ce que l'emballage soit entièrement ouvert (ill. 2 à la page 2).
- 1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case) :**  
Saisir en dessous de la languette jaune et tirer vigoureusement en direction de la flèche jusqu'à ce que l'emballage soit entièrement ouvert (ill. 2 à la page 2). Le plomb est détaché.
- 2. Saisir la cagoule d'évacuation et tirer avec force, les velcros s'ouvrent(ill. 3 à la page 2).

**Dräger PARAT 5510 (Single Pack)**

1. Ouvrir l'emballage (**ill. 1 à la page 2**).
2. Saisir la cagoule d'évacuation et la sortir de l'emballage (**ill. 2 à la page 2**).
3. Saisir les courroies d'ouverture et retirer les deux bouchons du filtre (**ill. 3 à la page 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Ouvrir le sac.  
Saisir le sachet et le retirer du sac (**illustration 1 à la page 2**).

**REMARQUE**

Si le sachet est fortement abîmé, et qu'il est manifeste que de l'humidité a pu pénétrer dans l'emballage sous forme de gouttes, il faut remplacer la cagoule d'évacuation .

2. Déchirer le sachet au niveau des encoches marquées en couleur (**illustration 2 à la page 2**).
3. Saisir les bandes d'arrachage rouges au niveau du bord du sachet en feuilles. Saisir la cagoule d'évacuation et la retirer du sachet en feuilles ; retirer en même temps les deux bouchons du filtre (**image 3 à la page 2**).

**Les étapes suivantes s'appliquent à toutes les variantes de cagoules d'évacuation PARAT :**

- Vérifier que les deux bouchons aient été retirés. Saisir les bouchons non retirés au niveau de la languette et les retirer.
- Mettre la cagoule d'évacuation pour les besoins personnels ou les personnes devant être sauvées (**illustration 4 à la page 2**):  
saisir la collerette avec les deux mains et l'étirer.  
Passer la cagoule d'évacuation par-dessus la tête ou, le cas échéant, enfiler la cagoule d'évacuation sur la tête, en avançant le menton.  
S'assurer que le nez et le menton soient bien positionnés dans le demi-masque. Saisir, le cas échéant, le filtre et le tirer vers l'avant et placer le demi-masque de manière égale sur la bouche et le nez.  
Tous les cheveux doivent être sous la cagoule.

**AVERTISSEMENT**

Les barbes, les cicatrices profondes et les favoris entraînent des fuites et peuvent mettre en danger l'utilisateur de l'appareil !  
Si la cagoule d'évacuation est utilisée par des enfants, les adultes se doivent de contrôler si le demi-masque est bien fixé sur le menton et le nez.

- Contrôler la bonne assise du demi-masque :  
pour cela, fermer l'ouverture du filtre avec la paume de la main. Si un courant d'air se fait sentir à l'aspiration, corriger l'assise du demi-masque.

- Respirer calmement !  
La respiration est un peu plus difficile. Il se peut que l'air respiré s'échauffe de manière sensible, c'est un signe de fonctionnement normal.
- Rechercher un chemin vers l'issue de secours. En cas d'impossibilité, attendre l'arrivée des secours ! Signaler sa présence, par exemple en frappant pour faire du bruit ou en se montrant à la fenêtre.

## 5 Maintenance

La durée de vie maximale de la cagoule d'évacuation filtrante est de 8 ans à partir de la date de fabrication. La durée de vie de la cagoule d'évacuation est prolongée de 8 ans après remplacement unique du filtre. À la fin des 16 ans, éliminer la cagoule d'évacuation.

Seul du personnel formé peut assurer la maintenance de la cagoule d'évacuation. Remplacer le filtre de la cagoule d'évacuation non utilisée quand

- les bouchons du filtre ont été ouverts,
- le plombage est endommagé,
- la date de péremption indiquée sur l'emballage est dépassée,
- 8 ans se sont écoulés.

Utiliser alors le kit de remplacement du filtre, voir les instructions de montage correspondantes.

La cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5550 a une durée de vie unique maximale de huit ans. Aucun changement de filtre n'est prévu pour cette cagoule d'évacuation.

### 5.1 Nettoyage

En cas d'encrassements, le sac de la cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5550 doit être nettoyé avec un produit de nettoyage doux, par exemple, Sekusept® Cleaner, le sac pouvant être lavé jusqu'à 30 °C. Des encrassements sévères doivent être préalablement traités avec un nettoyage à la main.

Veiller à ce que le sac soit entièrement sec après le lavage. Ce n'est qu'après que l'on peut ranger la cagoule d'évacuation PARAT 5550 Dräger dans le sac, la cagoule d'évacuation se trouvant dans le sachet.

## 6 Stockage

Stocker la cagoule d'évacuation dans l'emballage dans un endroit frais et sec. Éviter les rayons directs du soleil et les températures inférieures à -20 °C et supérieures à +55 °C.

## 7 Élimination

Éliminer le filtre et la cagoule d'évacuation selon la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets.

## 1 Per la vostra sicurezza

### 1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può verificare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Dräger consiglia di far eseguire ogni intervento di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

### 1.2 Significato dei simboli di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.



#### **PERICOLO**

Segnalazione di una situazione di pericolo immediato. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.



#### **AVVERTENZA**

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.



#### **NOTA**

Informazioni aggiuntive relative all'impiego del prodotto.



## 2 Descrizione



### PERICOLO

Il cappuccio di emergenza con filtro deve essere usato esclusivamente come prodotto monouso. Smaltire dopo l'utilizzo!

I prodotti Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 e Dräger PARAT 7520/7530/7520e<sup>1)</sup>/7530e<sup>1)</sup> sono inefficaci in caso di concentrazione di ossigeno insufficiente per la respirazione.

Dräger PARAT 4720/4730 non protegge dal monossido di carbonio. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare il decesso o gravi lesioni.

1) PARAT® è un marchio registrato di Dräger

Icona	Tipo di dispositivo	Tipo di filtro	Omologazione
	<b>Cappuccio di emergenza industriale</b> Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7 AS/NZS 1716:2012
	<b>Cappuccio di emergenza antincendio</b> Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN403:2004(M) EN137 tipo 2**)
	<b>Cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale</b> Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>	ABEK P15 Filtro di emergenza antincendio ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

\*) Il filtro è inoltre conforme ai requisiti previsti dalla norma EN 14387 art.7.8.2 e art. 6.13 (ABEK1P3 NR)

\*\*) collaudato con il respiratore ad aria compressa della serie PSS nei seguenti punti di fissaggio:  
 sulla fascetta di fissaggio della bombola, sul sistema di trasporto con carabina, in cintura a sinistra o a destra, sugli anelli a D di PSS Safety Belt (per una descrizione più dettagliata, vedere le relative istruzioni di montaggio di Dräger PARAT 5550)

## 2.1 Utilizzo previsto



### NOTA

Utilizzare il cappuccio di emergenza solo in caso di pericolo e non nelle normali condizioni operative!

Le prestazioni dei filtri sono conformi a quanto previsto dalle rispettive norme EN 403, EN 14387 e DIN 58647-7.

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 offre un'adeguata protezione per almeno 15 minuti ed è monouso. Possono verificarsi possibili difficoltà respiratorie per utenti inesperti.

Il cappuccio di emergenza è indicato per il proprio salvataggio o quello di altri.

**Dräger PARAT 4720/4730** è un cappuccio di emergenza con filtro per l'autosoccorso in impianti operativi in cui compaiono improvvisamente gas organici e inorganici, veleni respiratori sotto forma di vapore o particelle nocive. In alte concentrazioni ( $\geq 1$  Vol.-%) e bassobollenti del gruppo 1 e 2, è prevista una protezione ridotta.

**Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** è un cappuccio di emergenza antincendio con filtro e monouso che garantisce la protezione delle vie respiratorie dall'inalazione di fumi e gas di combustione pericolosi per almeno 15 minuti. Il cappuccio di emergenza è conforme alla norma EN 403:2004 (M) per apparecchi per uso mobile. Il cappuccio di emergenza è disponibile nella taglia unica standard. Occorre l'assistenza degli adulti in caso di uso del cappuccio di emergenza da parte dei bambini.

La borsa di Dräger PARAT 5550 è omologata esclusivamente per l'utilizzo con il cappuccio di emergenza antincendio Dräger. Nelle borse aggiuntive di Dräger PARAT 5550 è possibile sistemare e portare con sé ulteriori attrezzature supplementari, come l'imbragatura a fasce e moschettoni.

**Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** è un cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale per l'autosoccorso in impianti operativi e per la protezione monouso delle vie respiratorie da gas organici e inorganici. Protegge da veleni respiratori e particelle nocive, fumo e dalla maggior parte dei pericolosi gas di combustione. In caso di esposizione ad alte concentrazioni di veleni respiratori ( $\geq 1$  Vol.-%) e in presenza di sostanze bassobollenti, la protezione sarà minore.

## 2.2 Limitazioni dell'utilizzo previsto

La percentuale di ossigeno nell'ambiente deve essere almeno tra 17 Vol.-% e 19,5 Vol.-%, osservare le rispettive direttive nazionali.



### AVVERTENZA

Il cappuccio di emergenza industriale Dräger PARAT 4720 e 4730 non protegge dal monossido di carbonio (CO). Pericolo di avvelenamento!



### NOTA

Durante l'utilizzo di Dräger PARAT 5500/7500 e dei relativi filtri che contengono hopcalite, in certe condizioni può verificarsi un aumento della temperatura dovuto a motivi tecnici. Questo processo può causare il riscaldamento della scatola del filtro e dell'aria respirabile. Questa condizione non pregiudica le prestazioni del filtro e la salute dell'utilizzatore.

## 3 Simboli



Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso



solo monouso



Data di scadenza



non adatto per CO



grado massimo di umidità nell'immagazzinamento



Intervallo di temperatura per immagazzinamento



Data di produzione della semimaschera interna

Datario: al centro è indicato il numero indicante l'anno, la freccia indica il trimestre. Esempio: primo trimestre del 2013.



Data di produzione



Codice QR:

ulteriori informazioni sul produttore e sul prodotto

## 4 Utilizzo

### 4.1 Preparazione all'utilizzo



#### NOTA

In caso di teste piccole, occorre eventualmente premere la semimaschera sulla bocca e sul naso per ottenere una migliore tenuta. In caso di teste grandi, il comfort può risultare ridotto.

#### 4.1.1 Sistemare il cappuccio di emergenza in modo che sia sempre prontamente disponibile

- Effettuare un controllo visivo del cappuccio di emergenza prima dell'uso. Nel caso si riscontrino dei danni (ad es. acqua di condensa, crepe ecc.), il cappuccio di emergenza non deve essere utilizzato. In tal caso il prodotto deve essere smaltito e sostituito. Qualora il filtro risulti deformato a causa di una caduta, l'efficienza dello stesso potrebbe essere compromessa. In tal caso il filtro deve essere smaltito e sostituito.

Controllare la data di scadenza sul filtro. Non manomettere il prodotto! Il sigillo sulla confezione deve essere intatto. Leggere ripetutamente le istruzioni d'uso in modo da memorizzare le modalità d'impiego.

### 4.2 Durante l'utilizzo dell'apparecchio



#### AVVERTENZA

Utilizzare il cappuccio di emergenza solo quando il sigillo di garanzia sul dispositivo risulta intatto.

**Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e e**

**Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**

- Aprire la confezione (Fig. 1 e 2 a pag. 2).
- 1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**  
Aprire il sigillo  
Tirare la linguetta gialla (Fig. 1 a pag. 2) in direzione della freccia fino ad aprire completamente la confezione (Fig. 2 a pag. 2).
- 1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**  
Afferrare il tappo di chiusura giallo e tirare con forza nella direzione della freccia fino ad aprire completamente la confezione (Fig. 2 a pag. 2).  
Il sigillo viene rotto.
- 2. Afferrare il cappuccio di emergenza e tirare con forza, le strisce di velcro si aprono (Fig. 3 a pag. 2).

**Dräger PARAT 5510 (Single Pack)**

1. Aprire la confezione (**Fig. 1 a pag. 2**).
2. Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dalla confezione (**Fig. 2 a pag. 2**).
3. Afferrare le strisce in velcro e tirare entrambi tappi del filtro (**Fig. 3 a pag. 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Aprire la borsa.  
Afferrare il sacchetto di pellicola ed estrarlo dalla borsa (**Fig. 1 a pag. 2**).

**NOTA**

In caso il sacchetto di pellicola risulti molto danneggiato e attraverso di esso si sia visibilmente infiltrata dell'umidità nella confezione sotto forma di gocce, sostituire il cappuccio di emergenza.

2. Strappare il sacchetto di pellicola in corrispondenza della tacca colorata (**Fig. 2 a pag. 2**).
3. Afferrare le linguette rosse presenti sul bordo del sacchetto.  
Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dal sacchetto, tirando entrambi i tappi del filtro (**Fig. 3 a pag. 2**).

**Per tutti i tipi di cappucci di emergenza valgono le operazioni indicate di seguito.**

- Verificare che i tappi siano stati rimossi. I tappi non rimossi vanno afferrati in corrispondenza della linguetta ed estratti.
- Indossare il cappuccio di emergenza o farlo indossare alla persona da salvare (**Fig. 4 a pag. 2**):  
Afferrare ed allargare il collare con entrambe le mani.  
Posizionare e tirare il cappuccio di emergenza sopra la testa oppure inserire prima il mento e poi tirare il cappuccio sopra la testa fino a quando è correttamente posizionato.  
Assicurarsi che naso e mento siano correttamente posizionati nella semimaschera interna. Eventualmente afferrare il filtro e posizionare la semimaschera interna in modo che copra uniformemente la bocca e il naso. Tutti i capelli devono essere infilati all'interno del cappuccio.

**AVVERTENZA**

In caso di barba lunga, cicatrici profonde e basette lunghe, si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza il dispositivo!

Se il cappuccio viene utilizzato da bambini, un adulto dovrebbe controllare che la maschera interna sia applicata correttamente su mento e naso.

- Controllare la tenuta della semimaschera:  
procedere chiudendo l'apertura del filtro con la prominenza del palmo della mano; se si percepisce un filo d'aria durante l'inspirazione, sistemare diversamente la semimaschera.
- Respirare con calma!  
La respirazione risulta leggermente "appesantita". L'aria respirata si può riscaldare notevolmente, questo è indice di un normale funzionamento.
- Individuare la via di evacuazione verso l'uscita di emergenza – se non è possibile, aspettare che arrivino i soccorsi! Segnalare la propria presenza, ad esempio bussando o facendosi vedere alla finestra in modo che i soccorritori possano vedervi.

## 5 Manutenzione

La durata utile massima del cappuccio di emergenza con filtro è di 8 anni a decorrere dalla data di fabbricazione. Dopo la sostituzione del filtro, la durata utile del cappuccio di emergenza viene prolungata di 8 anni. Smaltire il cappuccio di emergenza dopo 16 anni.

La manutenzione del cappuccio deve essere eseguita solo da personale esperto. In caso il cappuccio non sia stato utilizzato, sostituire il filtro se

- sono stati aperti i tappi di chiusura del filtro del cappuccio,
- il sigillo risulta danneggiato,
- la data di scadenza stampata sulla confezione è stata superata,
- sono trascorsi 8 anni.

Utilizzare il set di ricambio filtro, vedere le istruzioni di montaggio relative.

Dräger PARAT 5550 ha un'eccezionale durata massima di 8 anni. Per questo cappuccio di emergenza non è prevista alcuna sostituzione del filtro.

### 5.1 Pulizia

In caso di sporcizia, la borsa di Dräger PARAT 5550 è lavabile con un detergente delicato, ad es. Sekusept® Cleaner, a una temperatura massima di 30 °C. In caso di macchie resistenti, pretrattare a mano.

Fare attenzione che la borsa si asciughi completamente dopo il ciclo di lavaggio. Solo in seguito, sistemare nella borsa Dräger PARAT 5550 confezionato nel suo sacchetto di pellicola.

## 6 Stoccaggio

Conservare il cappuccio di emergenza nella sua confezione e in un luogo fresco e asciutto. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20 °C e superiori a +55 °C.

## 7 Smaltimento

Smaltire il filtro e il cappuccio di emergenza utilizzati in conformità alle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

# 1 Voor uw veiligheid

## 1.1 Algemene veiligheidsinformatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- Gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing volledig begrijpt en strikt opvolgt. Het product mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het gebruiksdoel.
- Gebruiksaanwijzing niet weggooien. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt opgeborgen en op de juiste wijze door de gebruikers wordt toegepast.
- Alleen opgeleid en vakkundig personeel mag dit product gebruiken.
- Lokale en nationale richtlijnen die betrekking hebben op dit product moeten worden opgevolgd.
- Alleen opgeleid en vakkundig personeel mag het product controleren, repareren en onderhouden. Dräger adviseert om alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger te laten verrichten.
- Voor onderhoudswerkzaamheden alleen originele onderdelen en accessoires van Dräger gebruiken. Anders kan de correcte werking van het product worden beïnvloed.
- Geen gebrekkige of onvolledige producten gebruiken. Geen veranderingen aan het product aanbrengen.
- Informeer Dräger in geval van defecten of het uitvallen van het product of van productonderdelen.

## 1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten aan te duiden en te accentueren, die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:



### GEVAAR

Wijst op een direct gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen leidt dit tot de dood of ernstig letsel.



### WAARSCHUWING

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.



### AANWIJZING

Extra informatie over het gebruik van het product.

## 2 Beschrijving



### GEVAAR

De filtervluchtkap is slechts bestemd voor eenmalig gebruik. Na gebruik afdanken en afvoeren!

De Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 en Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e<sup>1)</sup> beschermen niet tegen zuurstofgebrek.

De Dräger PARAT 4720/4730 beschermt niet tegen koolmonoxide. Wanneer men hier geen rekening mee houdt, kan dit ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

1) PARAT® is een gedeponoerd handelsmerk van Dräger

Symbol	Apparaatype	Filtertype	Toelating
<b>Industriële vluchtkap</b>			
	Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK1 P3	AS/NZS 1716:2012
<b>Brandvluchtkap</b>			
	Dräger PARAT 5510	Brandvluchtfilter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5520		
	Dräger PARAT 5530		
	Dräger PARAT 5550	Brandvluchtfilter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 type 2 <sup>**)</sup>
<b>Gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap</b>			
	Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup>	Brandvluchtfilter	EN403: 2004(M)
	Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup>	ABEK1 CO-P3	AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>		

\*) Het filter voldoet bovendien aan de eisen conform EN 14387 §7.8.2 en §6.13 (ABEK1P3 NR)

\*\*\*) in combinatie met de ademluchttoestellen van de PSS serie getest op de volgende bevestigingspunten:  
op de cilinder-spanband, op het draagsysteem met karabijnhaak, op de draagband links of rechts, op de D-ringen van de PSS Safety Belt  
(zie voor nadere bijzonderheden de montage-instructies van de Dräger PARAT 5550)



## 2.1 Gebruiksdoel



### AANWIJZING

Gebruik de vluchtkap uitsluitend voor vluchtdoeleinden in geval van gevaar, niet als adembescherming tijdens werkzaamheden!

De prestaties van het filter voldoen aan de toepasselijke normen EN 403, EN 14387 en DIN 58647-7.

De Dräger PARAT 4000/5000/7000-serie is geschikt voor een vluchtduur van minimaal 15 minuten en is bestemd voor eenmalig gebruik. Bij ongeoefende gebruikers kan ademnood optreden.

De vluchtkap is geschikt voor zelfredding en redding van andere personen.

**Dräger PARAT 4720/4730** is een filtrerende industriële vluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfslocaties, waarin plotseling organische of anorganische gassen, giftige dampen of schadelijke deeltjes optreden. Bij hoge ademgifconcentraties ( $\geq 1$  vol.-%) en bij aanwezigheid van stoffen met een laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een gereduceerde bescherming te verwachten.

**De Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** is een filtrerende brandvluchtkap voor eenmalige adembescherming tegen rook en een groot deel van de gevaarlijke brandgassen gedurende minimaal 15 minuten. De vluchtkap voldoet aan EN 403:2004 (M) voor mee te voeren toestellen. De vluchtkap is verkrijgbaar in een standaardmaat. Wordt de vluchtkap bij kinderen gebruikt, dan dienen volwassenen assistentie te verlenen.

De tas van de Dräger PARAT 5550 is uitsluitend toegelaten voor gebruik in combinatie met de brandvluchtkap. In de toebehorentassen van de Dräger PARAT 5550 kan extra toebehoren, zoals een bandlus en spieën, opgeborgen en meegenomen worden.

**De Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** is een gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfsinstallaties en voor eenmalige adembescherming tegen organische en anorganische gassen. Zij beschermt tegen dampvormig ademgif en schadelijke deeltjes, rook en een groot gedeelte van de gevaarlijke brandgassen. Bij hoge ademgifconcentraties ( $\geq 1$  vol.-%) en bij aanwezigheid van stoffen met een laag kookpunt is een gereduceerde bescherming te verwachten.

## 2.2 Beperkingen aan het gebruiksdoel

Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht moet minimaal 17 vol.-% tot 19,5 vol.-% bedragen. Neem de desbetreffende nationale voorschriften in acht.



### WAARSCHUWING

De industriële vluchtmasken Dräger PARAT 4720 en 4730 beschermen niet tegen koolmonoxide (CO). Vergiftigingsgevaar!



### AANWIJZING

Bij gebruik van de Dräger PARAT 5500/7500, waarvan de filters Hopcalite bevatten, kan onder bepaalde omstandigheden een technisch bepaalde temperatuurverhoging optreden. Dit kan tot opwarming van de behuizing en van de ademlucht leiden. Deze toestand heeft geen nadelige invloed op de filtercapaciteit en de gezondheid van de gebruiker.

## 3 Verklaring van de symbolen



Gebruiksaanwijzing in acht nemen



Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik



Vervaldatum



Niet geschikt voor CO



Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden



Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden



Productiedatum van het halfgelaatsmasker:

Productieklok: in het midden staat het jaartal, de pijl wijst naar het kwartaal. Voorbeeld: eerste kwartaal 2013.



Productiedatum



QR-code:

additionele informatie over fabrikant en product

## 4 Gebruik

### 4.1 Voorbereidingen voor het gebruik



#### AANWIJZING

Bij kleine hoofdmaten eventueel het halfgelaatsmasker op de mond en neus drukken om een betere afdichting te bereiken.

Bij grote hoofdmaten kan het draagcomfort beperkt zijn.

#### 4.1.1 Vluchtkep beschikbaar houden

- Voorafgaand aan gebruik de vluchtkep eerst visueel inspecteren. Bij beschadiging (bijv. condensvocht, scheurtjes enz.) de vluchtkep niet gebruiken! In dat geval moet het product als afval worden verwijderd en door een nieuw worden vervangen.

Is het filter bijv. door een val vervormd geraakt, kan de filtercapaciteit verminderd zijn. In dat geval moet het filter als afval worden verwijderd en door een nieuw worden vervangen.

Dräger PARAT in de verpakking onder handbereik en beschermd tegen beschadiging gereedleggen, bijv. op de werkplek. Hoge temperaturen en direct zonlicht vermijden.

Vervaldatum op het filter controleren. Het product niet manipuleren! Het loodje aan de verpakking moet onbeschadigd zijn. Voor een juist gebruik is het meermalen lezen van de gebruiksaanwijzing noodzakelijk.

### 4.2 Tijdens het gebruik



#### WAARSCHUWING

Vluchtkep uitsluitend gebruiken, wanneer deze onbeschadigd is en de verzegeling op het filter intact is!

**Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e en**

**Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**

- Verpakking openen (afb. 1 en 2 op pagina 2).
1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**  
Verzegelingsloodje openen.  
Onder de gele strip grijpen (afb. 1 op pagina 2) en krachtig in pijlrichting trekken tot de verpakking volledig geopend is (afb. 2 op pagina 2).
  1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**  
Onder de gele sluiting grijpen en krachtig in pijlrichting trekken tot de verpakking volledig geopend is (afb. 2 op pagina 2).  
Het loodje is losgekomen.
  2. Vluchtkep pakken en krachtig eruit trekken, de klittenbanden zijn geopend (afb. 3 op pagina 2).

**Dräger PARAT 5510 (Single Pack)**

1. Verpakking openen (**afb. 1 op pagina 2**).
2. Vluchtkap grijpen en uit de verpakking trekken (**afb. 2 op pagina 2**).
3. Uittrekbanden grijpen en beide stoppen uit het filter trekken (**afb. 3 op pagina 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Tas openen.  
Foliezak vastpakken en uit de tas trekken (**afb. 1 op pagina 2**).

**AANWIJZING**

Als de foliezak sterk beschadigd is en er daardoor duidelijk zichtbaar vocht in de vorm van druppeltjes de verpakking is gedrongen, dan de vluchtkap verwisselen.

2. Foliezak bij de in kleur gemarkeerde inkeping opentrekken (**afb. 2 op pagina 2**).
3. Rode uittrekbanden langs de rand van de foliezak vastpakken.  
Vluchtkap vastpakken en uit de foliezak trekken, daarbij beide stoppen uit het filter trekken (**afbeelding 3 op pagina 2**).

**De volgende handelingsstappen gelden voor alle varianten van de PARAT vluchtkappen:**

- Controleer of beide stoppen uitgetrokken zijn. Niet uitgetrokken stoppen bij de streep beetpakken en naar buiten trekken.
- Vluchtkap voor zelfredding of redding van andere persoon opzetten (**afb. 4 op pagina 2**):  
nekafsluiting met beide handen vastpakken en wijder maken.  
Vluchtkap over het hoofd trekken of de vluchtkap naar behoefte met de kin vooruit over het hoofd trekken.  
Zorg ervoor dat de neus en de kin in het halfgelaatsmasker zitten. Eventueel het filter vastpakken en naar voren trekken en het halfgelaatsmasker gelijkmatig voor mond en neus schuiven.  
Al het haar moet onder de vluchtkap zitten.

**WAARSCHUWING**

Een volle baard, diepe littekens en lange bakkebaarden veroorzaken lekkage en kunnen de drager van het apparaat in gevaar brengen!  
Als kinderen de vluchtkap gebruiken, moet een volwassene controleren of het halfgelaatsmasker dicht op de kin en neus aansluit.

- Aansluiting van het halfgelaatsmasker op het gezicht controleren:  
daarvoor de filteropening afsluiten met de hand. Is bij inademing een luchtstroming voelbaar, dan de zit van het halfgelaatsmasker corrigeren.

- Rustig ademen!  
De ademhaling is lichtelijk verzaamd. De ademhalingslucht kan merkbaar warmer worden, dit is een teken van de normale functie.
- Vluchtroute naar omgeving zoeken — als dat niet mogelijk is, op de aankomst van reddingspersoneel wachten! Tekens geven, bijv. kloppen of voor het raam gaan staan.

## 5 Onderhoud

De maximale levensduur van de filtervluchtkap bedraagt 8 jaar vanaf de productiedatum. Door een eenmalige filtervervanging wordt de levensduur van de vluchtkap verlengd met nog eens 8 jaar. Na afloop van 16 jaar moet de vluchtkap afgedankt en afgevoerd worden.

Aleen vakkundig personeel mag onderhoud aan de vluchtkap verrichten.

Filter van de ongebruikte vluchtkap vervangen indien

- iemand de stoppen van het filter geopend heeft,
- het loodje beschadigd is,
- de op de verpakking vermelde vervaldatum overschreden is,
- 8 jaar verstreken zijn.

Filterwisselset gebruiken, zie de bijbehorende montage-instructies.

De Dräger PARAT 5550 heeft een eenmalige levensduur van 8 jaar. Voor deze vluchtkap is geen filterwissel voorzien.

### 5.1 Reiniging

De tas van de Dräger PARAT 5550 kan bij vervuiling met een mild reinigingsmiddel, bijv. Sekusept® Cleaner, worden gewassen bij een temperatuur tot 30 °C. Hardnekkige vuilplekken met een handreiniging voorbehandelen.

Erop letten dat de tas na het wassen weer volledig droog is. Pas dan de in de foliezak verpakte Dräger PARAT 5550 in de tas opbergen.

## 6 Opslag

Vluchtkap in de verpakking koel en droog opbergen. Direct zonlicht en temperaturen onder -20 °C en boven +55 °C vermijden.

## 7 Afvoeren

Filter en vluchtkap overeenkomstig de plaatselijk geldende afvalverwijderingsvoorschriften afvoeren.

# 1 Sikkerhetsregler

## 1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren må forstå anvisningen helt og følge den nøye. Produktet skal anvendes i henhold til angitt bruksformål.
- Ikke kast bruksanvisningen. Brukeren skal sørge for trygg oppbevaring og korrekt bruk.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet. Dräger anbefaler at alt vedlikehold utføres av Dräger.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil eller svikt på produktet eller produktdele.

## 1.2 Betydning av advarsler

De følgende advarslene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve tekster som krever økt oppmerksomhet fra brukerens side. Betydning av advarslene er definert som følger:



### FARE

Angir en overhengende faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, vil det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.



### ADVARSEL

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.



### MERKNAD

Ekstra informasjon om bruk av produktet.

## 2 Beskrivelse



### FARE

Den filtrerende flukthetten er kun ment å brukes en gang. Kastes etter bruk!

Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 og Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e<sup>1)</sup> beskytter ikke ved oksygenmangel.

Dräger PARAT 4720/4730 beskytter ikke mot karbonmonoksid. Dersom dette ikke overholdes kan det føre til alvorlige personskader eller til død.

<sup>1)</sup> PARAT® er et registrert varemerke for Dräger

Symbol	Apparattype	Filtertype	Godkjenning
<b>Industri-flukthette</b>			
	Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK1 P3	AS/NZS 1716:2012
<b>Brannflukthette</b>			
	Dräger PARAT 5510	Branfluktfiler CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5520		
	Dräger PARAT 5530		
	Dräger PARAT 5550	Branfluktfiler CO-P2	EN403:2004(M) EN137 type 2**)
<b>Kombinert industri- og brannflukthette</b>			
	Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup>	ABEK P15	DIN 58647-7
	Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup>		
	Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup>	Branfluktfiler ABEK1 CO-P3	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>		

<sup>\*)</sup> Filteret oppfyller kravene i EN 14387 §7.8.2 og §6.13 (ABEK1P3 NR)

<sup>\*\*)</sup> testet med pressluftapparater i PSS-serien for følgende festepunkter:  
på flaskefestestroppen, på bæresystem med karabinkrok, på venstre eller høyre bærestropp, på D-ringer på PSS Safety Belt  
(for nærmere beskrivelse, se tilhørende monteringsanvisning for Dräger PARAT 5550)

## 2.1 Bruksområde



### MERKNAD

Flukthetten skal kun brukes til flukt i nødstilfeller, skal ikke brukes under arbeid!

Effekten av filteret samsvarer med de aktuelle standardene EN 403, EN 14387 og DIN 58647-7

Dräger PARAT 4000/5000/7000 serien er egnet for en fluktperiode på minst 15 minutter, og skal kun brukes en gang. Hos uøvd brukere kan det oppstå pusteproblemer.

Flukthettene er ment for egenredning eller redning av andre.

**Dräger PARAT 4720/4730** er en filtrerende industriflukthette for engangs bruk ved selvredning fra industrianlegg, der organiske eller uorganiske gasser, giftige stoffer i dampform eller skadelige partikler plutselig kan oppstå. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser ( $\geq 1$  vol. %) og dersom det oppstår lavtkokende stoffer i gruppe 1 og 2, kan det forventes redusert beskyttelse.

**Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** er en filtrerende brannflukthette for engangs bruk som pustebeskyttelse mot røyk og større andeler farlige branngasser, til bruk i minimum 15 minutter. Flukthetten samsvarer med EN 403:2004 (M) for medbragte apparater. Flukthetten leveres i en standard størrelse. Dersom flukthetten skal brukes av et barn, trengs det assistanse fra en voksen.

Vesken for Dräger PARAT 5550 er utelukkende godkjent for bruk med Dräger brannflukthetten. I ekstravesken for Dräger PARAT 5550 kan annet ekstra utstyr, som branntau og kiler, lagres og tas med.

**Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** er en kombinert industri- og brannflukthette for engangs bruk for selvredning fra industrianlegg, eller engangs bruk som pustebeskyttelse mot organiske og uorganiske gasser. Den beskytter mot giftige stoffer i dampform og skadelige partikler, røyk og større andeler farlige branngasser. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser ( $\geq 1$  vol. %) og dersom det oppstår lavtkokende stoffer kan det forventes redusert beskyttelse.



## 2.2 Begrensninger av bruksområde

Oksygeninnholdet i omgivelsesluften å være minimum 17 vol. % til 19,5 vol. %, følg her nasjonale retningslinjer.



### ADVARSEL

Industriflukthettene Dräger PARAT 4720 og 4730 beskytter ikke mot karbonmonoksid (CO). Forgiftningsfare!



### MERKNAD

Ved bruk av Dräger PARAT 5500/7500, der filterne inneholder Hopcalite, kan det under visse omstendigheter forekomme en teknisk betinget temperaturstigning. Denne prosessen kan føre til oppvarming av filterhuset og pusteluften. Denne tilstanden påvirker ikke filtereffekten og er ikke farlig for brukerens helse.

## 3 Symbolforklaring



Følg bruksanvisningen



Kun ment for engangs bruk



Holdbarhetsdato



Ikke egnet for CO



Maksimal fuktighet for lagringsforhold



Temperaturområde for lagringsforhold



Produksjonsdato for halvmasken

Produksjons-klokke: i midten er årstallet, pilen peker på kvartalet. Eksempel: første kvartal 2013.



Produksjonsdato



QR Code:

Ekstra informasjon om produsent og produkt

## 4 Bruk

### 4.1 Forberedelser for bruk



#### MERKNAD

Ved liten hodestørrelse, trykk eventuelt halvmasken mot munn og nese for å få bedre tetning.

Ved stor hodestørrelse kan brukskomforten være redusert.

#### 4.1.1 Hold flukthetten klar

- Kontroller flukthetten visuelt før bruk.  
Ved skader (f.eks. kondensvann, sprekker eller annet), ikke bruk flukthetten. I så fall skal produktet kastes og skiftes ut.  
Er filteret f.eks. deformert etter et fall, kan filtereffekten være redusert. I så fall skal filteret kastes og skiftes ut.

Dräger PARAT plasseres i emballasjen i gripbar nærhet og beskyttes mot skader, f.eks. på arbeidsplassen. Unngå høye temperaturer og direkte solstråling. Kontroller holdbarhetsdatoen på filteret. Ikke manipuler produktet. Plomben på emballasjen skal være uskadet. Les bruksanvisningen flere ganger for å innprente bruken av apparatet.

### 4.2 Under bruk



#### ADVARSEL

Bruk kun flukthetten dersom den er uskadet og plomben på apparatet ikke er brutt.

**Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e og**

**Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**

- Åpne emballasjen (**figur 1 og 2 på side 2**).
- 1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Myk pakke):**  
Åpne plomben.  
Grip under den gule låsen (**figur 1 på side 2**) og trekk kraftig i pilens retning til emballasjen er helt åpnet (**figur 2 på side 2**).
- 1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard boks):**  
Grip under den gule låsen og trekk kraftig i pilens retning til emballasjen er helt åpnet (**figur 2 på side 2**).  
Plomben er løstnet.
- 2. Grip og trekk kraftig i flukthetten, borrelåsen åpner seg (**figur 3 på side 2**).

**Dräger PARAT 5510 (Enkel pakke)**

1. Åpne emballasjen (**figur 1 på side 2**).
2. Grip i flukthetten og trekk den ut av emballasjen (**figur 2 på side 2**).
3. Grip i rivebåndet og trekk begge pluggene ut av filteret (**figur 3 på side 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Åpne vesken.  
Grip i folieposen og trekke den ut av vesken (**figur 1 på side 2**).

**MERKNAD**

Dersom folieposen er sterkt skadet og det derfor har kommet fuktighet i form av dråper, skal flukthetten skiftes ut.

2. Folieposen rives opp i det fargemarkerte hakket (**figur 2 på side 2**).
3. Grip tak i det røde rivebåndet på kanten av folieposen.  
Grip i flukthetten og trekk den ut av folieposen, slik at begge pluggene trekkes ut av filteret (**figur 3 på side 2**).

**Følgende trinn gjelder for alle varianter av PARAT flukthetter:**

- Kontroller at de to pluggene er trukket ut. Dersom noen av pluggene ikke er trukket ut, grip tak i lasken og trekk dem ut.
- Ta på flukthetten eller sett den på personen som skal reddes (**figur 4 på side 2**):  
Grip i halskragen med begge hendene og trekk den ut.  
Trekk flukthetten over hodet, eller ved behov sett haken først inn og trekk flukthetten over hodet.  
Forsikre deg om at nese og hake sitter i halvmasken. Grip eventuelt i filteret og trekk halvmasken jevnt forover over munn og nese.  
Alt hår skal være inne i flukthetten.

**ADVARSEL**

Helskjegg, dype arr og kinnskjegg kan forårsake lekkasjer og føre til fare for apparatbrukeren!  
Dersom barn skal bruke flukthetten må en voksen kontrollere at halvmasken sitter tett mot hake og nese.

- Kontroller at halvmasken sittet tett:  
lukk filteråpningen med håndflaten. Dersom det merkes luftdrag når du puster inn, korrigjer plassering av halvmasken.
- Pust rolig!  
Det blir litt tyngre å puste. Pusteluften kan bli merkbart varmere, dette er tegn på normal funksjon.

- Søk en fluktvei til nødutgangen – dersom det ikke er mulig, vent på at redningsmannskapet skal komme! Gi tegn, f. eks. ved å banke eller vise deg i et vindu.

## 5 Vedlikehold

Maksimal levetid på en filtrerende flukthette er 8 år fra produksjonsdato. Etter første skifte av filter forlenges levetiden av flukthetten med 8 år til. Etter totalt 16 år skal flukthetten kastes.

Kun fagkyndig personell skal vedlikeholde flukthetten.

Skift filter på ubenyttet flukthette, dersom:

- Pluggene på filteret er åpnet.
- Plomben er skadet.
- Den angitte holdbarhetsdatoen på emballasjen er overskredet.
- 8 år er gått.

Bruk filterskiftesettet, se medfølgende monteringsanvisning.

Dräger PARAT 5550 har en engangs levetid på maksimalt 8 år. Det er ikke ment å kunne skifte filter på denne flukthetten.

### 5.1 Rengjøring

Vesken for Dräger PARAT 5550 kan ved tilsmussing rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel, f.eks. Sekusept<sup>®</sup> Cleaner, den kan vaskes ved temperatur opp til 30 °C. Sterke tilsmussinger forbehandles med manuell rengjøring.

Pass da på at vesken tørkes helt etter vaskeprosessen. Først da kan Dräger PARAT 5550 i folieposen pakkes i vesken.

## 6 Lagring

Lagre flukthetten kjølig og tørt i emballasjen. Unngå direkte sollys og temperaturer under -20 °C eller over +55 °C.

## 7 Avhending

Filter og flukthette skal deponeres i samsvar med gjeldende forskrifter for miljøfarlig avfall.

# 1 В целях безопасности

## 1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует поручить проведение всех ремонтных работ компании Dräger.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

## 1.2 Расшировка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:



### ОПАСНО

Указание на непосредственную опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности приводит к смерти или тяжким телесным повреждениям.



### ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.



### УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по применению устройства.

## 2 Описание



### ОПАСНО

Фильтрующий самоспасатель предназначен только для одноразового использования. После применения утилизируйте устройство!

Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 и Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e<sup>1)</sup> не защищает от нехватки кислорода.

Dräger PARAT 4720/4730 не защищает от оксида углерода.

Несоблюдение данного требования может нанести вред здоровью пользователя или даже привести к его гибели.

1) PARAT® – зарегистрированная торговая марка компании Dräger

Символ	Тип устройства	Тип фильтра	Аттестация
	<b>Промышленный спасательный капюшон</b> Dräger PARAT 4720 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 4730 <sup>*)</sup>	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7 AS/NZS 1716:2012
	<b>Противодымный капюшон</b> Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Противодымный фильтр CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Противодымный фильтр CO-P2	EN403:2004(M) EN137 тип 2**
	<b>Комбинированный противодымный и промышленный спасательный капюшон</b> Dräger PARAT 7520 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7530 <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7520e <sup>*)</sup> Dräger PARAT 7530e <sup>*)</sup>	ABEK P15 противодымный фильтр ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

\*) Дополнительно фильтр отвечает требованиям EN 14387 §7.8.2 и §6.13 (ABEK1P3 №)

\*\*\*) проверено с использованием дыхательного аппарата со сжатым воздухом серии PSS со следующими вариантами крепления: на ремне крепления баллона, на несущей системе с карабинами, на ремне для переноски слева или справа, на полукольцах пояса PSS Safety Belt (см. подробное описание в соответствующей инструкции по сборке Dräger PARAT 5550)

## 2.1 Назначение



### УКАЗАНИЕ

Самоспасатель предназначен только для эвакуации в опасных условиях, а не для работы!

Фильтрующая способность соответствует требованиям стандартов EN 403, EN 14387 и DIN 58647-7.

Dräger PARAT серии 4000/5000/7000 рассчитан на однократное применение в течение не менее 15 минут. Необученные пользователи могут испытывать затруднения при дыхании.

Самоспасатель предназначен для эвакуации самого пользователя и других лиц.

**Dräger PARAT 4720/4730** – фильтрующий промышленный спасательный капюшон для однократной самостоятельной эвакуации с территории предприятий при внезапном появлении органических или неорганических газов, ядовитых паров или вредных частиц. При высокой концентрации токсичных газов ( $\geq 1$  об.%) и при наличии низкокипящих соединений группы 1 и 2 время защиты может сокращаться.

**Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** – фильтрующий противодымный капюшон для одноразовой защиты органов дыхания от дыма и большинства выделяемых при горении токсичных газов и в течение не менее 15 минут. Самоспасатель соответствует требованиям стандарта EN 403:2004 (M) для мобильных самоспасателей, предназначенных для индивидуального ношения пользователем. Самоспасатель подходит для всех размеров головы. При использовании ребенком самоспасатель должен поддерживаться взрослым.

Сумка Dräger PARAT 5550 разрешена для использования исключительно с противодымным капюшоном Dräger. В дополнительных карманах Dräger PARAT 5550 можно размещать и переносить дополнительное снаряжение, например, стропу и клинья.

**Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** – комбинированный фильтрующий противодымный и промышленный защитный капюшон для однократной самостоятельной эвакуации с территории предприятий и одноразовой защиты органов дыхания от органических и неорганических газов. Самоспасатель обеспечивает защиту от ядовитых паров и вредных частиц, дыма и большинства выделяемых при горении токсичных газов. При высокой концентрации токсичных газов ( $\geq 1$  об.%) и при наличии низкокипящих соединений время защиты может сокращаться.

## 2.2 Ограничения применения

Содержание кислорода в окружающем воздухе должно составлять не менее 17 – 19,5 об.%, соблюдайте соответствующие государственные предписания.



### ОСТОРОЖНО

Промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 4720 и 4730 не обеспечивает защиту от монооксида углерода (CO). Опасность отравления!



### УКАЗАНИЕ

При использовании Dräger PARAT 5500/7500, в фильтре которого содержится гопкалит, при определенных условиях может произойти технически обусловленное повышение температуры. Этот процесс может привести к нагреву корпуса фильтра и воздуха для дыхания. Такое состояние не снижает фильтрующую способность и не вредит здоровью пользователя.

## 3 Пояснение символов



Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.



Только для одноразового использования



Срок годности



Не предназначен для защиты от CO



Максимальная влажность при хранении



Температурный диапазон при хранении



Дата изготовления полумаски

Время изготовления: в центре указан год, стрелкой обозначен квартал. Пример: первый квартал 2013.



Дата изготовления



QR код:

дополнительная информация по изделию и изготовителю



## 4 Использование

### 4.1 Подготовка к работе



#### УКАЗАНИЕ

При меньшем размере головы при необходимости прижимайте полумаску ко рту и носу, чтобы обеспечить лучшую герметичность.

При большем размере головы может снизиться удобство ношения.

#### 4.1.1 Держите самоспасатель наготове

- Перед применением осмотрите самоспасатель. не используйте самоспасатель при обнаружении повреждений (например, конденсата, трещин и т.д.)! В этом случае следует утилизировать изделие и заменить его новым. При деформации фильтра, например, в результате падения, может ухудшиться его фильтрующая способность. В этом случае следует утилизировать фильтр и заменить его новым.

Положите самоспасатель Dräger PARAT в упаковке в пределах досягаемости, защитив от повреждений – например, на рабочем месте. Избегайте воздействия высоких температур и прямых солнечных лучей.

Проверьте предельный срок использования, указанный на фильтре. Не манипулируйте с устройством. Пломба на упаковке должна быть ненарушенной. Для закрепления навыков использования повторно прочтите руководство по эксплуатации.

### 4.2 При использовании



#### ОСТОРОЖНО

Самоспасатель может использоваться только при отсутствии повреждений и ненарушенной пломбе!

**Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e и**

**Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**

- Откройте упаковку (рис. 1 и 2 на стр. 2).
- 1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (чехол Soft Pack):**  
Откройте пломбу  
Удерживая за желтый язычок (рис. 1 на стр. 2), с усилием потяните в направлении, обозначенном стрелкой, до полного открытия упаковки (рис. 2 на стр. 2).
- 1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (футляра Hard Case):**  
С усилием потяните за желтую застежку в направлении, обозначенном стрелкой, до полного открытия упаковки (рис. 2 на стр. 2).  
Пломба будет удалена.
- 2. Удерживая самоспасатель, с усилием извлеките его из упаковки, при этом застежка велкро расстегнется (рис. 3 на стр. 2).

**Dräger PARAT 5510 (картонная упаковка Single Pack)**

1. Откройте упаковку (**рис. 1 на стр. 2**).
2. Удерживая самоспасатель, извлеките его из упаковки (**рис. 2 на стр. 2**).
3. Удерживая за открывающие ленты, вытяните крышки с обеих сторон фильтра (**рис. 3 на стр. 2**).

**Dräger PARAT 5550**

1. Откройте сумку.  
Возьмитесь за пластиковый пакет и извлеките его из сумки (**рис. 1 на стр. 2**).

**УКАЗАНИЕ**

Если пакет сильно поврежден и внутри заметны капли, свидетельствующие о влаге, проникшей внутрь упаковки, замените самоспасатель.

2. Надорвите пакет в месте, обозначенном цветным надрезом (**рис. 2 на стр. 2**).
3. Возьмитесь за красные открывающие ленты на полиэтиленовом пакете. Возьмитесь за самоспасатель и извлеките его из пакета, при этом вытянув крышки с обеих сторон фильтра (**рис. 3 на стр. 2**).

**Следующие этапы применимы для всех моделей самоспасателей PARAT:**

- Убедитесь, что обе крышки извлечены из фильтра. Не беритесь за язычок и не извлекайте надетые крышки.
- Наденьте самоспасатель на себя или на спасаемого человека (**рис. 4 на стр. 2**):  
Возьмитесь за воротник капюшона и широко его раскройте.  
Натяните самоспасатель на голову или при необходимости сначала поместите в него подбородок.  
Убедитесь в том, что нос и подбородок находятся в полумаске. При необходимости, взявшись за фильтр, сдвиньте полумаску так, чтобы она равномерно охватывала рот и нос.  
Уберите под капюшон все волосы.

**ОСТОРОЖНО**

Большая борода, глубокие шрамы и длинные бакенбарды приводят к утечкам и могут представлять опасность для пользователя!  
Если самоспасатель используется ребенком, то взрослый должен убедиться, что полумаска плотно прилегает к подбородку и носу.

- Проверьте правильность прилегания полумаски: для этого плотно закройте отверстие фильтра основанием большого пальца. Если при вдохе слышится шум воздуха, поправьте положение полумаски.
- Дышите спокойно!  
Дыхание несколько затруднено. Вдыхаемый воздух может заметно нагреваться – это свидетельство нормальной работы снаряжения.
- Постарайтесь найти путь к аварийному выходу – если это невозможно, ждите прибытия спасателей! Подайте знак, например, постучите или покажитесь в окне.

## 5 Техническое обслуживание

Максимальный срок службы фильтрующего самоспасателя составляет 8 лет с момента производства. После однократной замены фильтра срок службы самоспасателя продляется еще на 8 лет. По истечении 16 лет утилизируйте самоспасатель.

Техническое обслуживание самоспасателей может производиться только квалифицированным персоналом.

Фильтр неиспользованного самоспасателя заменяется, если

- открыты крышки фильтра самоспасателя,
- повреждена пломба,
- истек предельный срок использования, указанный на упаковке,
- прошло 8 лет.

Используйте для этого комплект для замены фильтры, см. соответствующие инструкции по установке.

Максимальный срок службы одноразового самоспасателя Dräger PARAT 5550 составляет 8 лет. Для этого самоспасателя не предусмотрена замена фильтра.

### 5.1 Очистка

В случае загрязнения можно промойте сумку Dräger PARAT 5550 в мягком моющем средстве, напр. Sekusept® Cleaner при температуре до 30 °C. Сильное загрязнение предварительно удалите вручную.

После очистки тщательно просушите сумку. Затем в нее можно поместить упакованный в пластиковый пакет самоспасатель Dräger PARAT 5550.

## 6 Хранение

Храните самоспасатель в упаковке в сухом прохладном месте. Избегайте прямого солнечного света и температур ниже -20 °C и выше +55 °C.

## 7 Утилизация

Утилизируйте фильтр и самоспасатель в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов.

## 1 نصائح الأمان

### 1.1 إرشادات السلامة العامة

- قبل الاستخدام يجب قراءة دليل الاستخدام بعناية.
- يجب الالتزام بدليل الاستخدام بمنتهى الدقة، ويجب على المستخدم استيعاب التعليمات بالكامل والانصياع لها تماماً. ولا يجوز استخدام المنتج إلا بما يوافق الغرض من الاستخدام.
- لا تتخلص من دليل الاستخدام، فمسئولية الحفاظ على المنتج واستخدامه بالشكل المناسب تقع على المستخدم.
- لا يُسمح باستخدام المنتج إلا من قِبل أشخاص مدربين ومؤهلين.
- يجب اتباع التوجيهات المحلية والإقليمية التي تتوافق مع هذا المنتج.
- لا يُسمح بفحص أو إصلاح أو صيانة المنتج إلا من قِبل موظفين مدربين ومتخصصين. وتوصي Dräger بإجراء جميع أعمال الصيانة من قِبل شركة Dräger.
- للقيام بأعمال الصيانة لا تستخدم سوى قطع غيار وملحقات Dräger الأصلية، وإلا فقد يتعرض الأداء الوظيفي للمنتج للضرر.
- لا تستخدم منتجات معيبة أو غير كاملة، ولا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج.
- قم بإبلاغ Dräger في حالة حدوث أخطاء أو أعطال بالمنتج أو بأجزائه.

### 2.1 معنى رموز التحذير

يتم استخدام علامات التحذير التالية في هذا الدليل لتوصيف النصوص التحذيرية المرتبطة بها وللتأكيد على أنها تتطلب اهتماماً زائداً من المستخدم. يتم تعريف معاني علامات التحذير على النحو التالي:

#### خطر



تشير إلى حالة خطرة عاجلة، إذا لم يتم تجنبها، ستؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.

#### تحذير



تشير إلى حالة خطرة محتملة، إذا لم يتم تجنبها، قد تؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.

#### تنبيه



معلومات إضافية حول كيفية استخدام المنتج.

## الوصف

2

## خطر



قتاع الهروب المزود بمرشح لا يصلح للاستخدام إلا مرة واحدة فقط، ويجب التخلص منه بعد الاستخدام!

Dräger PARAT و Dräger PARAT® 4720/4730  
Dräger PARAT و 5510/5520/5530/5550  
7520/7530/7520e/7530e

لا يحمي المستخدم في حالة نقص الأكسجين.

لا يحمي من أول أكسيد الكربون. Dräger PARAT 4720/4730  
عدم مراعاة هذه الأمور قد يؤدي إلى حدوث إصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

PARAT® هي علامة تجارية مسجلة لشركة Dräger. (1)

الاعتماد	نوع المرشح	نوع الجهاز	الرمز
DIN 58647-7 AS/NZS 1716:2012	ABEK P15 ABEK1 P3	قتاع هروب الصناعات Dräger PARAT 4720* Dräger PARAT 4730*	
EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012	مرشح هروب من الحرائق CO-P2	قتاع الهروب من الحرائق Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	
EN403: 2004(M) EN137 Typ 2**	مرشح هروب من الحرائق CO-P2	Dräger PARAT 5550	
DIN 58647-7 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012	ABEK P15 مرشح هروب من الحرائق ABEK1 CO P3	قتاع هروب الصناعات والحرائق المجمع Dräger PARAT 7520* Dräger PARAT 7530* Dräger PARAT 7520e* Dräger PARAT 7530e*	

\* مرشح يفي أيضًا بمتطلبات المعيار الأوروبي 6.13 & و 7.8.2 & EN 14387 (ABEK1P3 NR)

\*\* تم الفحص مع أجهزة التنفس المكثفة ذاتيًا الخاصة بسلسلة PSS على نقاط التثبيت التالية:  
حزام شد الأسطوانة، نظام الحمل مع خفاف بنايوس، حزام الحمل يسارًا أو يمينًا، حلقات D بحزام أمان PSS  
(للاوصف الدقيق انظر إرشادات التجميع الخاصة بالمنتج Dräger PARAT 5550)

## 1.2 غرض الاستخدام

تنبيه

استخدم قناع الهروب في أغراض الهروب من حالات الخطر فقط، ولا تستخدمه أثناء مهام العمل العادية!



تتوافق كفاءة أداء المرشح مع المعايير ذات الصلة EN 403، EN 14387، و DIN 58647-7.

سلسلة Dräger PARAT 4000/5000/7000 مناسبة لفترة هروب لا تقل عن 15 دقيقة وتصلح للاستخدام مرة واحدة فقط. قد تحدث صعوبة في التنفس للمستخدمين عديمي الخبرة! قناع الهروب مناسب للإنقاذ الذاتي ولإنقاذ الآخرين.

**Dräger PARAT 4720/4730** عبارة عن قناع هروب صناعات مزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، التي يحدث فيها تسرب مفاجئ لغازات عضوية أو غير عضوية، أو مواد تنفسية سامة على شكل أبخرة، أو جسيمات ضارة. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة ( $\geq 1\%$  من الحجم) وعند ظهور مركبات منخفضة درجة الغليان من المجموعة 1 و 2 يكون من المتوقع انخفاض مستوى الحماية.

**Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550** عبارة عن قناع هروب حرائق مزود بمرشح، لحماية الجهاز التنفسي، لمرة واحدة فقط من الدخان وجزء كبير من غازات الاحتراق الخطيرة، وذلك لمدة 15 دقيقة على الأقل. يتناسب قناع الهروب مع المعيار الأوروبي EN 403:2004 (M) للأجهزة المراقبة. قناع الهروب متوفر في حجم معياري. يجب على البالغين مساعدة الأطفال عند وضع قناع الهروب.

حقيبة Dräger PARAT 5550 معتمدة للاستخدام الحصري مع قناع هروب الحرائق من Dräger، ويمكن حفظ ونقل معدات إضافية، مثل حبال الرفع والخوابير، في الجيوب الإضافية لـ Dräger PARAT 5550.

**Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e** عبارة عن قناع هروب صناعات وحرائق مجمع ومزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، ولحماية الجهاز التنفسي لمرة واحدة فقط من الغازات العضوية وغير العضوية. وهو يحمي من المواد التنفسية السامة على شكل أبخرة، ومن الجسيمات الضارة، والدخان وجزء كبير من غازات الاحتراق الضارة. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة ( $\leq 1\%$  من الحجم) وعند ظهور مركبات منخفضة الغليان يكون من المتوقع انخفاض مستوى الحماية.

**2.2 قيود غرض الاستخدام**

يجب أن يكون محتوى الأكسجين في الهواء المحيط من 17 % إلى 19,5 % من الحجم على الأقل، لذا يجب اتباع التوجيهات المحلية ذات الصلة.


**تحذير**


قناع هروب الصناعات Dräger PARAT 4720 و Dräger PARAT 4730 لا يحمي من أول أكسيد الكربون (CO). خطر التسمم!


**تنبيه**


عند استخدام Dräger PARAT 5500/7500، الذي يحتوي مرشحه على مادة الهوبكالايت، يمكن أن تحدث في ظل ظروف معينة، زيادة في درجة الحرارة لأسباب تقنية. هذه العملية يمكن أن تؤدي إلى سخونة مبيت المرشح وهواء التنفس، وهذا الوضع يؤثر سلبًا على كفاءة أداء المرشح وعلى صحة المستخدم.


**3. شرح الرموز**


ينبغي اتباع تعليمات الاستخدام بدقة 

صالح للاستخدام مرة واحدة فقط 


تاريخ انتهاء الصلاحية 


غير صالح لأول أكسيد الكربون 

أقصى رطوبة في ظروف التخزين 

أقصى درجة حرارة في ظروف التخزين 

تاريخ إنتاج القناع النصفى

ساعة الإنتاج: في المنتصف يوجد تاريخ العام، ويشير السهم إلى ربع العام. في المثال: الربع الأول لعام 2013. 

تاريخ الإنتاج 

كود الاستجابة السريعة (QR):  
معلومات إضافية عن الشركة المصنعة والمنتج



## 4 الاستخدام

## 1.4 إعدادات الاستخدام

تنبيه



مع أحجام الرؤوس الصغيرة يمكن عند الضرورة ضغط القناع النصفى فوق الفم والأنف، لضمان عدم تسرب أفضل.  
مع أحجام الرؤوس الكبيرة قد تكون راحة الارتداء محدودة.

## 1.1.4 جاهزية قناع الهروب

- افحص قناع الهروب بصرياً قبل الاستخدام. في حالة وجود عيوب (مثل مياه مكثفة، شقوق، وما إلى ذلك) لا تستخدم القناع. وفي هذه الحالة يجب التخلص من المنتج واستبداله. إذا تعرض المرشح للشوشه بسبب السقوط قد يؤثر ذلك على كفاءة أداء المرشح. وفي هذه الحالة يجب التخلص من المرشح واستبداله.
- ضع Dräger PARAT في العبوة في متناول يدك وفي مكان محمي من التعرض للأضرار، مثلاً في موقع العمل. تجنب تعريض القناع لدرجات الحرارة العالية أو لأشعة الشمس المباشرة.
- تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية على المرشح. لا تعبث بالمنتج. يجب أن يكون القفل على العبوة سليماً. للتأكد من حفظ طريقة الاستخدام اقرأ تعليمات الاستخدام مرة أخرى.

## 2.4 إنشاء الاستخدام

تحذير



لا تستخدم قناع الهروب، إلا إذا كان خالياً من العيوب وكان قفل الجهاز في حالة سليمة.

و Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e  
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- فتح العبوة (شكل 1 و 2).

## 1. Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e

(العبوة اللينة):

افتح القفل.  
أدخل يدك أسفل اللسان الأصفر (شكل 1) واسحب بقوة في اتجاه السهم، حتى تنفتح العبوة بالكامل (شكل 2).

## 1. Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

(العبوة القاسية):

أدخل يدك أسفل المشبك الأصفر واسحب بقوة في اتجاه السهم، حتى تنفتح العبوة بالكامل (شكل 2).  
ينفتح القفل.

2. أمسك قناع الهروب واسحبه بقوة، تنفتح أشرطة فيلكرو (شكل 3).



**Dräger PARAT 5510 (عبوة واحدة)**

1. افتح العبوة (شكل 1، صفحة 2).
2. أمسك قناع الهروب واسحب من العبوة (شكل 2، صفحة 2).
3. أمسك أشرطة التمزيق واسحب السدادتين من المرشح (شكل 3، صفحة 2).

**Dräger PARAT 5550**

1. افتح الحقيبة.
2. أمسك كيس الرقائق المعدنية واسحبه من الحقيبة (شكل 1، صفحة 2).

**تنبيه**

إذا كان كيس الرقائق المعدنية متضرراً بشدة، حتى تمكنت الرطوبة من اختراق العبوة بوضوح على شكل قطرات، استبدل قناع الهروب.

2. قم بتمزيق كيس الرقائق المعدنية من عند الحز الملون (شكل 2، صفحة 2).
3. أمسك أشرطة التمزيق الحمراء بحافة كيس الرقائق المعدنية.
4. أمسك قناع الهروب واسحبه من كيس الرقائق المعدنية، مع سحب السدادتين من المرشح (شكل 3، صفحة 2).

**خطوات العمل الموضحة أدناه تسري مع كافة أنواع أقنعة هروب PARAT :**

- تأكد من أن السدادتين مسحوبتين. أمسك السدادات غير المسحوبة من الطرف واسحبها للخارج.
- قم بارتداء قناع الهروب لاستخدامك الخاص أو اجعل الشخص المراد إنقاذه يرتديه (شكل 4، صفحة 2):  
أمسك طوق العنق بكلتا يديك وقم بتوسعته.  
ضع قناع الهروب من فوق الرأس أو عند الضرورة ضع القناع عند الذقن وحركه فوق الرأس.  
تأكد من أن الأنف والذقن موجودان داخل القناع النصفي. إذا لزم الأمر أمسك المرشح واسحبه للأمام، وحرك القناع النصفي فوق الفم والأنف بشكل مستوي.  
يجب أن يكون كل الشعر موجوداً أسفل قناع الهروب.

**تحذير**

اللحي الكاملة والندوب العميقة والسوالف الطويلة تؤدي إلى حدوث تسريبات، ويمكن أن تتسبب في وجود خطر على مرتدي الجهاز!  
عند استخدام الأطفال لأقنعة الهروب، ينبغي على أحد البالغين التأكد من أن القناع النصفي محكم وموضوع بشكل صحيح على ذقن وأنف الأطفال.

- تحقق من عدم تسريب موضع القناع النصفي. للقيام بذلك أغلق فتحة المرشح براحة يدك، إذا شعرت عند التنفس بتدفق الهواء، أصلح من وضع القناع النصفي.
- تنفس بهدوء!  
التنفس سيكون أكثر صعوبة بدرجة بسيطة. قد يصبح هواء التنفس أكثر دفئاً بشكل ملحوظ، وهذه علامة على الأداء الوظيفي السليم.
- ابحث عن طريق الهروب إلى مخرج الطوارئ، فإذا لم يكن ذلك ممكناً، انتظر وصول خدمة الإنقاذ! قم بعمل أي إشارات، مثل الطرق أو الوقوف أمام النافذة.

## 5 الصيانة

تصل أقصى فترة صلاحية لقناع الهروب المزود بمرشح إلى 8 سنوات من تاريخ الإنتاج. بعد استبدال المرشح لمرة واحدة فقط تمتد فترة صلاحية قناع الهروب لثماني سنوات أخرى. وبعد انقضاء 16 عاماً يجب التخلص من قناع الهروب.

لا يُسمح بصيانة قناع الهروب إلا من قِبل موظفين متخصصين. استبدل المرشح بقناع الهروب غير المستخدم إذا،

- تم فتح سدادات المرشح،
  - تعرض القفل للتلوث،
  - تم تجاوز تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على العبوة،
  - مضت 8 سنوات.
- لاستخدام مجموعة تغيير المرشح، انظر تعليمات التركيب المرفقة.

يتمتع Dräger PARAT 5550 بفترة صلاحية فريدة من نوعها، يبلغ حددها الأقصى 8 سنوات. لا يتم استبدال المرشح مع قناع الهروب هذا.

## 1.5 التنظيف

يتم غسل حقيبة Dräger PARAT 5550 عند تعرضها للأوساخ باستخدام منظف معتدل مثل Sekusept® على سبيل المثال، مع درجة حرارة تصل حتى 30 مئوية. أما الأوساخ الصلبة فيتم معالجتها بالتنظيف اليدوي.

يجب التأكد من تجفيف الحقيبة تماماً بعد عملية الغسيل، بعد ذلك يمكن وضع Dräger PARAT 5550 المعبئة في كيس الرقائق المعدنية في الحقيبة.

## 6 التخزين

قم بتخزين قناع الهروب في العبوة في مكان بارد وجاف. تجنب أشعة الشمس المباشرة ودرجات الحرارة الأقل من  $20^{\circ}\text{C}$  وأعلى من  $55^{\circ}\text{C}$ .

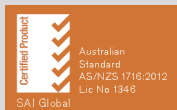
## 7 التخلص من الجهاز

تخلص من المرشح وقناع الهروب وفقاً للوائح المحلية السارية الخاصة بالتخلص من النفايات.



Involved in Type Testing and product surveillance:  
DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
44809 Bochum  
Germany

CE 0158



**Dräger Safety AG & Co. KGaA**  
Revalstraße 1  
23560 Lübeck, Germany  
Tel +49 451 882 0  
Fax +49 451 882 20 80  
[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**90 31 019** - GA 1485.000\_MUL244  
© Dräger Safety AG & Co. KGaA  
Edition 07 - March 2016 (Edition 01 - March 2012)  
Subject to alteration